

Informatie voor personen op de vlucht uit Oekraïne 06/12/23

Інформація для біженців з України 06/12/23

Registratie en papieren	Реєстрація та документи
<p>Ik ben uit Oekraïne gevlucht, wat moet ik doen?</p> <p>Oekraïense onderdanen en hun gezinsleden komen in aanmerking voor <u>een tijdelijk beschermingsstatuut als ontheemde</u>. Je kunt dan een verblijfskaart type A aanvragen die je recht geeft op opvang en hulp bij de zoektocht naar een woning, onderzoek equivalent leefloon, ziekteverzekering, gezinsbijslagen (groeipakket), onbeperkte toegang tot de arbeidsmarkt als werknemer en inburgering. Verblijf je momenteel in Gent? <u>Ontdek welke stappen je hiervoor moet zetten</u>.</p>	<p>Я мусив/мусила втікати з України від війни. Що мені потрібно робити?</p> <p>Громадяни України та члени їхніх сімей мають право на отримання <u>статусу тимчасового захисту переміщених осіб</u>. Ви можете подати заяву на отримання посвідки на проживання типу А, яка дає право на тимчасове розміщення та допомогу в пошуку житла, консультації щодо визначення розміру і призначення прожиткового мінімуму, медичне страхування, допомогу на дітей («пакет зростання»), необмежений доступ до ринку праці як працівника та інтеграцію у суспільство.</p> <p>Ви зараз знаходитесь в Генті? <u>Дізнайтеся, які кроки для отримання документів</u> Вам потрібно зробити.</p>
<p>Wanneer en hoe moet ik mijn verblijfskaart verlengen?</p> <p>Je huidige verblijfskaart is geldig tot en met 4 maart 2024. Je kan vanaf 4 januari 2024 een nieuwe verblijfskaart aanvragen die geldig zal zijn tot en met 4 maart 2025. Maak zo snel mogelijk en zeker</p>	<p>Коли і як я повинен продовжити посвідку на тимчасове проживання?</p> <p>Ваша дійсна карта дозволу на проживання діє до 4 березня 2024 року. Починаючи з 4 січня 2024 року Ви можете подати заявку на отримання нової карти</p>

<p>voor 10 februari 2024 een afspraak voor jou en je gezin om zeker te zijn dat je kaart tijdig verlengd is.</p> <p>Het is belangrijk dat je zo snel mogelijk de verlenging van je verblijfskaart aanvraagt. Als je A-kaart verstreken is, heb je namelijk geen wettig verblijf meer en kun je ook geen rechten meer openen op sociale uitkeringen en andere sociale rechten.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maak online een afspraak voor een verlenging (kies Migratie – Oekraïne – Verlenging verblijfskaart). Het kan ook telefonisch op het nummer 09 266 71 50 of aan de onthaalbalie van het Stadskantoor. • Na die afspraak ontvang je een brief met pin/puk-codes. Daarmee kun je zonder afspraak aan de Afhaalbalie van het Stadskantoor je nieuwe verblijfskaart afhalen en de oude inleveren. 	<p>дозволу на проживання, яка буде дійсна до 4 березня 2025 року. Запишіть себе та Вашу родину на прийом якнайшвидше та обов'язково до 10 лютого 2024 року, щоб бути упевненим, що Вашу картку буде оновлено вчасно.</p> <p>Тоді важливо, щоб Ви якнайшвидше подали заяву на продовження Вашої посвідки на тимчасове проживання. Якщо термін дії Вашої посвідки на проживання закінчується, Ви більше не можете легально проживати і не можете претендувати на соціальні виплати та інші соціальні права.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Запишіться на прийом для продовження онлайн (виберіть Migratie (Міграція) – Oekraïne (Україна) – Verlenging verblijfskaart (Продовження посвідки на проживання)). Це також можна зробити за телефоном 09 266 71 50 або у приймальні міського управління. • Після прийому Ви отримаєте лист з ПІН-/ПУК-кодами. Завдяки цьому ви зможете без попереднього запису отримати нову посвідку на тимчасове проживання та здати стару в Afhaalbalie van het Stadskantoor (приймальному пункті міської адміністрації).
<p>Opvang en verblijf</p>	<p>Притулок і розміщення</p>

<p>Waar kan ik opvang vinden?</p> <p>Bij je aanmelding in het <u>registratiecentrum in Brussel</u> geef je aan dat je geen opvang hebt bij vrienden, familie of op de privémarkt. Fedasil kan je dan doorsturen naar huisvesting voorgesteld door de steden of gemeenten. Als die geen huisvesting kunnen aanbieden, moet je dat zelf regelen. Fedasil kan in dat geval voor enkele dagen noodopvang voorzien in het opvangcentrum in Brussel, als daar plaatsen vrij zijn.</p> <p>De Stad Gent heeft begrip voor je situatie als oorlogsvluchteling, maar kan momenteel helaas geen opvang aanbieden. We raden je aan om opvang te zoeken via je eigen netwerk of om in het registratiecentrum opvang te vragen in een andere stad of gemeente, zoals hierboven beschreven.</p>	<p>Де я можу знайти притулок?</p> <p>Коли Ви реєструєтесь у <u>реєстраційному центрі в Брюсселі</u> Ви вказуєте, що у Вас немає житла у друзів, сім'ї або на приватному ринку. Тоді Fedasil може направити Вас до житла, яке пропонують міста чи муніципалітети. Якщо Вони не можуть запропонувати житло, Ви повинні організувати його самостійно. У цьому випадку Fedasil може надати екстрений притулок на декілька днів в Брюсселі, якщо там є вільні місця.</p> <p>Місто Гент розуміє Вашу ситуацію як біженця від війни, але, на жаль, наразі не може запропонувати притулок. Ми рекомендуємо Вам шукати притулок через власну мережу знайомих або вимагати притулок в іншому місті чи муніципалітеті, як описано вище.</p>
<p>Welke rechten heb ik bij mijn registratie en verblijf in Gent?</p> <p>Als Oekraïense burger kun je in aanmerking komen voor het statuut van tijdelijk ontheemde. Daar zijn bepaalde rechten aan verbonden.</p> <p>Je registratie en de aanvraag van je verblijfsdocumenten verlopen in een aantal stappen.</p> <p>Hier vind je een overzicht van je rechten bij elke stap. Dit overzicht is in het Nederlands en het Oekraïens.</p>	<p>Які права я отримую, якщо я реєструюся і залишаюся проживати у Генті?</p> <p>Як громадянин України Ви маєте право на отримання статусу тимчасово переміщеної особи.</p> <p>Далі це пов'язане з отриманням ряду прав.</p> <p>Ваша реєстрація та подача документів на проживання відбувається в декілька етапів.</p>

	<p>Тут Ви знайдете огляд Ваших прав на кожному етапі. Цей огляд подано нідерландською та українською мовами.</p>
<p>Waar kan ik terecht met vragen over mijn gastgezin in Gent? Voor alle vragen rond de opvang bij gastgezinnen kan je terecht op het nummer 0473 56 77 80 (bereikbaar tijdens de kantooruren).</p>	<p>Куди в м. Гент Ви можете звернутися з питаннями щодо сім'ї, яка Вас приймає? З усіх питань, що стосуються поселення в приймаючих сім'ях, Ви можете звертатися за телефоном 0473 56 77 80 (в робочий час).</p>
<p>Ik ben net aangekomen in Gent. Waar vind ik lotgenoten? In het buurtcentrum Sluizeken (Godshuishammeke 20) opent het onthaalcentrum Vrienden Oekraïne elke zaterdagochtend van 10 tot 12 uur. Oekraïense burgers die verblijven in en rond Gent kunnen er terecht voor info over het leven in Gent en België, ontmoeting met lotgenoten en hulp bij werken, wonen, onderwijs, taal en andere. Ook kinderen zijn welkom (er is een speeltuin naast het buurtcentrum). Neem contact op met Vrienden Oekraïne via lfreitag@posteo.eu of de.belie.reginald@telenet.be Je kunt ook de facebookpagina van Help Ukraine Ghent volgen. Zo blijf je op de hoogte van initiatieven voor en door de Oekraïense gemeenschap in de stad. Er is ook een facebookgroep van Oekraïners in Gent, waar je lid van kunt worden om lotgenoten te vinden.</p>	<p>Я щойно прибув до Гента. Де я можу знайти моїх співвітчизників, які перебувають в такій самій ситуації? У громадському центрі Sluizeken (Godshuishammeke 20) працює вітальний центр Vrienden Oekraïne (Друзі України) щосуботи з 10:00 до 12:00. Громадяни України, які проживають у Генті та його околицях, можуть знайти інформацію про життя в Генті та Бельгії, познайомитись з земляками та отримати інформацію про роботу, житло, освіту, мову тощо. Запрошуються також і діти (поряд з громадським центром є дитячий майданчик). Зв'яжіться з Vrienden Oekraïne через lfreitag@posteo.eu чи de.belie.reginald@telenet.be. Стежте за інформацією у Фейсбучі на сторінці Help Ukraine Ghent. Тут</p>

	<p>Ви можете ознайомитись з ініціативами для української громади міста та їх власними ініціативами. Також у Фейсбуці є група українців у Генті <u>Oekraïners in Gent</u>, до якої Ви можете приєднатись.</p>
<p>Waar kan ik terecht met vragen over mijn verblijf in België? Je kan elke werkdag van 9u tot 12u30 terecht op de infolijn van <u>Vluchtelingenwerk Vlaanderen</u>. Bel 02 225 44 21 voor hulp in het Oekraïens of 02 225 44 11 voor hulp in het Nederlands of Engels.</p>	<p>Куди я можу звернутися з питаннями щодо свого перебування в Бельгії? Ви можете звернутися на інформаційну лінію <u>Vluchtelingenwerk Vlaanderen</u> (Робота з біженцями у Фландрії) кожного робочого дня з 9:00 до 12:30. Зателефонуйте за номером 02 225 44 21 для отримання допомоги українською мовою або 02 225 44 11 для отримання допомоги нідерландською або англійською мовою.</p>
<p>De opvang bij mijn gastgezin verliep niet via Stad Gent. Is er ondersteuning voor hen vanuit de stad? Gastgezinnen die nog niet gekend zijn bij de stad vragen we om contact op te nemen via <u>oekraine@stad.gent</u>. Zo kunnen we hen op de hoogte houden van belangrijke informatie voor gastgezinnen en vluchtelingen en ondersteuning bieden waar mogelijk.</p>	<p>Я знайшов притулок у домі моєї приймаючої сім'ї не через мерію Гента. Чи передбачена для цієї сім'ї підтримка з боку мерії Гента? Ми просимо приймаючі сім'ї, які ще не зареєстровані у мерії Гента, зв'язатися з нами через електронну пошту <u>oekraine@stad.gent</u>. Тоді ми зможемо інформувати їх про важливі аспекти для приймаючих сімей і біженців і запропонувати підтримку, де це можливо.</p>

<p>Kan ik een plaats reserveren in het nooddorp? Kan ik ook verhuizen naar het nooddorp?</p> <p>Het is niet mogelijk om een plaats te reserveren of op eigen initiatief naar het nooddorp te verhuizen. Het opvangteam van Stad Gent wijst de beschikbare woonunits toe, rekening houdend met bepaalde prioriteiten en noden. De eerste 50 woonunits (fase 1) zijn allemaal toegewezen voor herhuisvesting binnen Gent.</p> <p>Lees meer over het nooddorp in Oostakker.</p>	<p>Чи можу я зарезервувати місце в Nooddorp (Селищі тимчасового перебування)? Чи можу я переїхати у Nooddorp?</p> <p>Забронювати місце або переїхати у Nooddorp за власним бажанням неможливо. Приймальна команда міста Гент (Stad Gent) розподіляє вільне житло, враховуючи певні пріоритети та потреби. Перші 50 житлових приміщень (фаза 1) були виділені для переселення в межах Генту.</p> <p>Дізнайтесь більше про Nooddorp в Оостаккер (Oostakker).</p>
<p>Ik heb dringend een andere opvangplaats nodig in Gent. Ik dreig dakloos te worden. Is er een plek voor mij in het nooddorp?</p> <p>De Stad Gent heeft begrip voor je situatie, maar kan jou helaas geen plaats in het nooddorp aanbieden. De eerste 50 woonunits (fase 1) in het nooddorp zijn allemaal toegewezen door het opvangteam van Stad Gent.</p> <p>We raden je aan om contact op te nemen met je maatschappelijk werker en je woonsituatie te bespreken. Die zal je noden beoordelen en bekijken welke oplossing mogelijk is.</p> <p>Word je nog niet begeleid door een maatschappelijk werker van Gent? Neem dan contact op met de Cel Oekraïne.</p>	<p>Мені терміново потрібне інше місце перебування у Генті. Я ризикую залишитись без даху над головою. Чи є для мене місце у Nooddorp?</p> <p>Управління міста Гент розуміє Вашу ситуацію, але, на жаль, не може запропонувати Вам місце у Nooddorp. Перші 50 житлових приміщень (стадія 1) були виділені приймальною командою міста Гент.</p> <p>Рекомендуємо Вам звернутися до Вашого соціального працівника та обговорити Вашу житлову ситуацію. Він оцінить Ваші потреби та розгляне можливі рішення.</p> <p>У Вас ще немає соціального працівника у Генті? Зверніться до Підрозділу з питань України (Cel Oekraïne).</p>
<p>Wie kan me helpen om mijn weg te vinden in Gent? Ik zoek een buddy.</p>	<p>Хто може допомогти мені знайти свій шлях у м. Гент? Я шукаю buddy (компаньона).</p>

<p>Mensen leren kennen, je weg vinden in praktische zaken of het vrijetijdsaanbod ... Als je nieuw bent in een stad en de taal niet spreekt, is dat allemaal niet zo evident. Weet dat je er niet alleen voor staat en beroep kunt doen op een buddy. Dat is een vrijwilliger waarmee je regelmatig afspreekt om samen activiteiten te doen en contacten te leggen.</p> <p>In Gent kun je bij 2 organisaties terecht wanneer je als Oekraïense vluchteling een buddy zoekt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Buddywerking Tandem van Amal. Neem contact op via tandem@amal.gent • Buddywerking CAW. Stuur een mail naar buddyoekraïne@cawoostvlaanderen.be 	<p>Познайомитися з іншими людьми, знайти свій шлях у вирішенні практичних справ або у проведенні дозвілля ... Якщо Ви новачок у місті і не знаєте мови, все це не так легко. Знайте, що Ви не самотні і можете звернутися за допомогою до buddy (компаньона). Це волонтер, з яким Ви регулярно зустрічаєтеся для проведення заходів та встановлення контактів. Якщо Ви український біженець і шукаєте buddy (компаньона), Ви можете звернутися до двох організацій у м. Гент:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Buddywerking Tandem (Спільна робота з компаньйоном "Тандем") при Amal. Зв'яжіться з нами через tandem@amal.gent • Buddywerking CAW (Спільна робота з компаньйоном - Центр загального добробуту). Надішліть електронне повідомлення на buddyoekraïne@cawoostvlaanderen.be
<p>Terugkeer</p>	<p>Повернення назад</p>
<p>Ik wil (tijdelijk of definitief) terugkeren naar Oekraïne. Waar kan ik terecht?</p> <p>Tijdelijke terugkeer</p>	<p>Я хочу повернутися (тимчасово або назавжди) в Україну. Куди мені звернутися?</p> <p>Тимчасове повернення</p>

<p>Vertrek je voor minder dan 3 maanden naar Oekraïne (of een ander land), dan hoef je dat niet te melden bij de gemeente. Voor het OCMW kan deze termijn anders zijn.</p> <p>Vertrek je langer dan 3 maanden naar Oekraïne (of een ander land), maar ben je wel nog van plan om terug te keren? Maak een <u>afpraak bij Migratie</u> om de duur van je afwezigheid te melden. Je geeft aan of je je adres zal behouden tijdens je afwezigheid. Je ontvangt een bewijs van je aangifte (bijlage 18 – Attest van vertrek) en je behoudt je verblijfskaart. Als Oekraïense burger met tijdelijke bescherming heb je een verblijfskaart geldig tot 4 maart 2024: je moet ten laatste tegen deze vervaldatum terugkeren.</p> <p>Definitieve terugkeer</p> <p>Denk je eraan om definitief terug te keren? Wil je meer info of wil je de procedure starten? <u>Neem contact op</u> met het Fedasil-terugkeerloket (Dok Zuid 23, 9000 Gent) of bel het gratis nummer van Fedasil 0800 327 45.</p> <p>Als je definitief vertrekt naar Oekraïne of een ander land, moet je dit vóór of ten laatste meteen na je vertrek melden bij de gemeente. Je gegevens in het rijksregister worden aangepast en je verblijfskaart vervalt.</p> <p><u>Lees meer over terugkeren.</u></p>	<p>Якщо ви їдете в Україну (чи іншу країну) менше ніж на 3 місяці, вам не потрібно повідомляти про це в муніципалітет. Для ОCMW (Державний центр соціального захисту населення) цей термін може бути іншим.</p> <p>Ви їдете в Україну (чи іншу країну) на термін більше ніж на 3 місяці, але все ще плануєте повернутися? <u>Запишіться на прийом до міграційної служби</u>, щоб повідомити про тривалість вашої відсутності. Ви вказуєте, чи зберігатимете свою адресу під час вашої відсутності. Ви отримуєте підтвердження своєї декларації (додаток 18 – Свідоцтво про виїзд) і у вас залишиться ваша карта проживання. Як громадянин України з тимчасовим захистом, у вас є карта проживання, дійсна до 4 березня 2024 року: ви повинні повернутися не пізніше цієї дати.</p> <p>Остаточне повернення</p> <p>Думаєте повернутися назавжди? Вам потрібна додаткова інформація чи ви хочете почати процедуру? <u>Зверніться до служби повернення Fedasil</u> (Dok Zuid 23, 9000 Gent) або зателефонуйте за безкоштовним номером Fedasil 0800 327 45.</p> <p>Якщо ви остаточно виїжджаєте в Україну чи іншу країну, ви повинні повідомити про це муніципалітет</p>
--	---

	<p>до або не пізніше чим відразу після від'їзду. Ваші дані в національному реєстрі будуть скореговані, а термін дії вашої карти проживання закінчиться.</p> <p><u>Докладніше про повернення</u></p>
<p>Rechten en steun</p>	<p>Права та підтримка</p>
<p>Mag ik werken in België?</p> <p>Tijdelijke bescherming – verblijfskaart A Met een statuut van tijdelijke bescherming heb je het recht om te werken. Je hebt onbeperkt toegang tot de arbeidsmarkt, zowel als werknemer als als zelfstandige.</p> <p>Kort verblijf Een statuut kort verblijf geeft geen recht om te werken in België.</p>	<p>Чи можу я працювати в Бельгії? Тимчасовий захист (Посвідка на проживання типу А)</p> <p>Маючи статус тимчасового захисту, ви маєте право на роботу. Ви маєте необмежений доступ до ринку праці, як як працівник, так і як самозайнята особа.</p> <p>Коротке проживання Статус короткострокового перебування не дає права працювати в Бельгії.</p>
<p>Heb ik recht op financiële steun?</p> <p>Tijdelijke bescherming (verblijfskaart A) Met een statuut van tijdelijke bescherming heb je recht op maatschappelijke dienstverlening. Dat wil zeggen dat OCMW Gent zal onderzoeken of je recht hebt op equivalent <u>leefloon</u> of andere vormen van steun. Maak hiervoor een afspraak bij de <u>cel Oekraïne (Campus Prins Filip - Offerlaan 264, 9000 Gent)</u>. Je leest meer over hoe OCMW Gent kan helpen in deze folders: in het <u>Oekraïens</u> en in het <u>Nederlands</u>.</p> <p>Kort verblijf</p>	<p>Чи маю я право на фінансову підтримку? Тимчасовий захист (Посвідка на проживання типу А)</p> <p>Отримавши статус тимчасового захисту, Ви маєте право на отримання соціальних послуг. Це означає, що соціальна служба OCMW перевірить, чи маєте Ви право на еквівалент <u>прожиткового мінімуму чи</u> інші форми підтримки. Запишіться на <u>прийом до Підзрозділу з питань України</u> (адреса: Кампус Prins Filip, Offerlaan 264, 9000, Гент).</p>

<p>Met een statuut kort verblijf heb je geen recht op OCMW-steun. Dat kan enkel met een statuut van tijdelijke bescherming. In bepaalde situaties heb je wel recht op noodhulp of dringende medische hulp in afwachting van je registratie en tijdelijke bescherming.</p>	<p>Докладніше про те, як ОCMW може надати допомогу, Ви можете прочитати в цій брошурі (українською мовою).</p> <p>Короткострокова посвідка на проживання</p> <p>У разі наявності короткострокової посвідки на проживання, Ви не маєте права на допомогу ОCMW. Це можливо лише при наявності статусу тимчасового захисту. Однак у певних ситуаціях Ви маєте право на екстрену допомогу або термінову медичну допомогу, поки Ви очікуєте на реєстрацію та тимчасовий захист.</p>
<p>Heb ik recht op materiële hulp (voeding, kledij, spullen,...)?</p> <p>Heb je nood aan materiële hulp? Maak hiervoor een afspraak bij de cel Oekraïne (Campus Prins Filip - Offerlaan 264, 9000 Gent).</p> <p>Zij kunnen je een doorverwijsbrief bezorgen zodat je terecht kan bij: een <u>KRASDIENST*</u> (voedselondersteuning, hygiënische en verzorgingsproducten)</p> <p>OF</p> <p>Een Hart voor Vluchtelingen (hygiënische en verzorgingsproducten en huisraad). Een Hart voor Vluchtelingen (Forelstraat 37) is open op dinsdag, donderdag en zaterdag van 14u tot 17u.</p> <p>(*) Opgelet, enkel deze KRASdiensten werken samen met de cel Oekraïne: KDBSW Bloemekenswijk, De Sluis-Onze Thuis De Helpende Hand, Dien-Centrum</p>	<p>Чи маю я право на матеріальну допомогу (харчування, одяг, речі...)?</p> <p>Ви потребуєте матеріальної допомоги? Запишіться на <u>прийом до Підзрозділу з питань України</u> (адреса: Кампус Prins Filip, Offerlaan 264, 9000, Гент). Вони можуть надати Вам рекомендаційний лист, з яким Ви можете звернутися до: служби <u>KRASDIENST*</u> (підтримка продуктами харчування, засобами гігієни та догляду)</p> <p>АБО</p> <p>організації Een Hart voor Vluchtelingen (засоби гігієни і догляду, та господарські товари)</p> <p>Організація “Een Hart voor Vluchtelingen” (“Серце для</p>

<p>Gent Noord, Geraarke, Open Plaats, Sint-Antoniusskring, Toontje, SiVi en WZS Borluut.</p>	<p>біженців”) знаходиться за адресою Forelstraat 37, Гент і відкрита у вівторок, четвер а суботу з 14:00 до 17:00.</p> <p>(*) Важливо: тільки наступні перераховані служби KRASdiensten співпрацюють із Підрозділом з питань України: KDBSW Bloemekenswijk, De Sluis-Our Home The Helping Hand, Dien-Centrum Gent Noord, Geaarke, Open Place, Sint-Antoniuskring, Toontje, SiVi та WZS Borluut.</p>
<p>Kan ik gratis of goedkoper bellen en sms'en? Gratis bellen en sms'en van en naar Oekraïne Een aantal telecomoperatoren (Proximus, Orange,...) laten klanten gratis bellen (vaste en mobiele telefonie) én gratis sms'en van en naar Oekraïne. Let op: dataverbruik valt hier niet onder.</p> <p>Proximus - Gratis prepaidkaarten voor Oekraïense vluchtelingen Alle Oekraïense vluchtelingen kunnen een prepaidkaart krijgen als ze beschikken over:</p> <ul style="list-style-type: none"> • een geldig internationaal Oekraïens paspoort • een attest tijdelijke bescherming <p>Het gaat om gratis prepaidkaarten met 10 GB/maand, onbeperkt bellen en sms'en in de Europese Unie. De verdeling gebeurt via de <u>Proximus shops.</u></p>	<p>Чи можу я дзвонити та надсилати повідомлення безкоштовно чи за дешевшим тарифом? Безкоштовні дзвінки та повідомлення в Україну та з України Ряд операторів зв'язку (Proximus, Orange,...) дозволяють клієнтам здійснювати безкоштовні дзвінки (на звичайні та мобільні номери) та надсилати безкоштовні текстові повідомлення sms в Україну та з неї. Примітка: використання мобільного інтернету сюди не входить.</p> <p>Proximus - Безкоштовні передплачені картки для українських біженців Усі українські шукачі тимчасового захисту можуть отримати передплачену картку, якщо мають:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • дійсний закордонний паспорт України • свідоцтво про тимчасовий захист <p>Це безкоштовні передплачені картки з 10 ГБ/місяць, необмежені дзвінки та текстові повідомлення в межах Європейського Союзу. Картки можна отримати у магазинах <u>Proximus</u>.</p>
<p>Bij welke organisaties in Gent kan ik terecht als ik een beperkt budget heb?</p> <p>De website <u>Met weinig geld leven in Gent</u> biedt een handig overzicht van steunmaatregelen en initiatieven voor mensen die het financieel moeilijk hebben en/of geen netwerk hebben en dat per thema (voeding, mobiliteit, ontmoeting, ...).</p> <p>Met weinig geld leven in Gent bestaat ook in een papieren versie. De gedrukte gids heeft een handig zakformaat. Je kan dat boekje afhalen bij de <u>Gentinfo-Punten</u>.</p>	<p>До яких організацій у Генті я можу звернутися, якщо у мене обмежений бюджет?</p> <p>Вебсайт <u>«Жити з обмеженим бюджетом у Генті»</u> пропонує зручний огляд заходів підтримки та ініціатив для людей, які мають фінансові труднощі та/або не мають мережі контактів, за різними тематиками (їжа, мобільність, зустрічі, ...).</p> <p>«Жити з обмеженим бюджетом у Генті» існує і в паперовій версії. Роздрукований посібник зручного кишенькового розміру. Ви можете отримати цей буклет у <u>Gentinfo-Punten</u>.</p>
<p>Kan ik officiële documenten laten vertalen?</p> <p>Ja, je kan officiële documenten in het kader van administratieve procedures laten vertalen.</p> <p>De vertaaldienst van Amal staat in voor deze vertalingen.</p> <p>Je hebt een doorverwijsbrief nodig voor een aanvraag tot vertaling. Vraag deze doorverwijsbrief aan de dienst of</p>	<p>Чи можу я отримати переклад офіційних документів?</p> <p>Так Ви можете подати запит на переклад офіційних документів у рамках адміністративних процедур. За це відповідає служба перекладів Amal.</p> <p>Для запиту на переклад необхідно мати лист-скерування. Запросити це скерування можна у службі чи</p>

<p>organisatie waarvoor de vertaling nodig is.</p> <p>Maak vervolgens een afspraak met de vertaaldienst via 09 266 54 78. Kom dan naar het Stadskantoor (Woodrow Wilsonplein 1, 9000 Gent) met de doorverwijsbrief en de originele documenten.</p>	<p>організації, яка потребує переклад.</p> <p>Запишіться до служби перекладів за телефоном 09 266 54 78. Потім прийдіть до адміністративного центру Stadskantoor (Woodrow Wilsonplein 1, 9000 Gent) з листом-скеруванням та оригіналами документів.</p>
<p>Heb ik recht op een sociaal tarief voor water?</p> <p>Farys, de watermaatschappij in Gent, kent een sociaal tarief toe aan verbruikers die op 1 januari van het facturatiejaar sociaal gerechtigd zijn, bijvoorbeeld een (equivalent) leefloon ontvangen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ben je zelf klant bij Farys (de drinkwaterfactuur staat op jouw naam of die van een gezinslid)? Dan krijg je een korting van 80% op je drinkwaterfactuur, voor het verbruik van het kalenderjaar in kwestie. De korting wordt automatisch toegekend. Je hoeft geen aanvraag in te dienen. - Ben je geen rechtstreekse klant van Farys (bijvoorbeeld omdat je bij een gastgezin inwoont)? Dan ontvang je een compensatie: een forfaitair bedrag, gebaseerd op de korting van 80% die een gelijkaardig gezin ontvangt via de drinkwaterfactuur. De watermaatschappij betaalt de compensatie rechtstreeks uit aan 	<p>Чи маю я право на соціальний тариф на воду?</p> <p>Farys, водопровідна компанія в Генті, призначає соціальну ставку для споживачів, які мають соціальні права на 1 січня розрахункового року, наприклад, отримують (еквівалент) прожитковий мінімум.</p> <p>- Ви - прямий клієнт Farys (рахунок на питну воду на ваше ім'я або на ім'я члена сім'ї)? Тоді ви отримаєте знижку 80% на рахунок за споживання питної води за відповідний календарний рік. Знижка нараховується автоматично. Вам не потрібно подавати заявку.</p> <p>- Ви - не прямий клієнт Farys (наприклад, тому що живете в приймаючій сім'ї)? Тоді ви отримаєте компенсацію: фіксовану суму на основі 80% знижки, яку схожа сім'я отримує через рахунок за питну воду. Водопровідна компанія виплачує компенсацію</p>

<p>jou. Je krijgt hierover een brief in het voorjaar.</p> <p>Lees er hier meer over: https://www.farys.be/nl/sociaal-tarief</p> <p>Voor meer info kan je ook terecht bij de klantendienst van Farys via https://www.farys.be/nl/contact of op het nummer 078 35 35 99.</p>	<p>безпосередньо вам. Про це ви отримуєте листа навесні.</p> <p>Детальніше про це читайте тут: https://www.farys.be/nl/sociaal-tarief</p> <p>Щоб отримати додаткову інформацію, ви також можете зв'язатися зі службою підтримки клієнтів Farys через https://www.farys.be/nl/contact або за номером 078 35 35 99.</p>
<p>Kinderen en jongeren</p>	<p>Діти і молодь</p>
<p>Kan ik mijn kind inschrijven in een school of kinderopvang?</p> <p>Wens je je kind in te schrijven in een Gentse school, en heb je hiervoor ondersteuning nodig? Neem contact op met Amal via liedewij.vanmalssen@amal.gent of tel. +32 472 04 09 14. Meer uitleg vind je <u>op de website van Amal.</u></p> <p>Voor kinderopvang neem je contact op met het Gentse loket <u>Kinderopvang</u>. Je bereikt hen via kinderopvangpunt@stad.gent of tel. 09 268 20 86.</p> <p>Vragen over studenten (18+) kan je stellen aan jeroen.paeleman@stad.gent.</p>	<p>Чи можу я записати свою дитину до школи чи до установи, що здійснює догляд за дітьми?</p> <p>Ви хочете записати Вашу дитину до школи в Генті і Вам потрібна підтримка? Зв'яжіться з Amal через liedewij.vanmalssen@amal.gent або зателефонуйте за +32 472 04 09 14. Детальнішу інформацію Ви можете знайти <u>на сайті Amal.</u></p> <p>З питань догляду за дітьми звертайтеся до Гентського центру Kinderopvang ("Догляд за дітьми"). Ви можете зв'язатися з ними через kinderopvangpunt@stad.gent або за телефоном 09 268 20 86.</p> <p>Запитання щодо студентів (18+) надсилайте на jeroen.paeleman@stad.gent.</p>

<p>Kan mijn kind online lessen (huisonderwijs) volgen?</p> <p>Voor kinderen van 5 tot 18 jaar is er in België leerplicht. Dat geldt ook voor kinderen en jongeren op de vlucht uit Oekraïne. Je bent echter niet verplicht om je kind in te schrijven in een Gentse school. Je kind kan de lessen ook online vanuit Oekraïne blijven volgen via huisonderwijs.</p> <p>Je kunt op elk moment van het schooljaar kiezen voor huisonderwijs of overstappen van het erkend onderwijs naar huisonderwijs. Je moet dan een verklaring van huisonderwijs indienen (geldig voor één schooljaar). Meer informatie vind je op de website van Vlaanderen.</p> <p>Opgelet: je leerplichtig kind kan niet tegelijkertijd ingeschreven zijn in een erkende school en huisonderwijs volgen.</p> <p>Voor vragen en noden rond o.a. huisonderwijs kan je mailen naar Oekraïne.kinderenenjongeren@stad.gent of bellen naar 0472 02 80 73.</p>	<p>Чи може моя дитина відвідувати онлайн-заняття (домашнє навчання)?</p> <p>Для дітей від 5 до 18 років в Бельгії є обов'язкова освіта. Це стосується і дітей, і молоді, які тікають з України. Однак ви не зобов'язані зараховувати свою дитину в Гентську школу. Ваша дитина також може продовжувати стежити за уроками онлайн з України через домашню освіту.</p> <p>Ви можете вибрати домашню освіту в будь-який час навчального року або перейти від визнаної освіти до домашньої. Потім ви повинні подати документ про домашню освіту (дійсний протягом одного навчального року). Більше інформації можна знайти на сайті Фландрії_</p> <p>Зверніть увагу: ваша дитина шкільного віку не може бути зарахована до визнаної школи і одночасно відвідувати домашню освіту.</p> <p>З питань і потреб, що стосуються домашньої освіти, ви можете надіслати листа на oekraïne.kinderenenjongeren@stad.gent або зателефонувати за номером 0472 02 80 73.</p>
<p>Wie kan helpen bij de begeleiding van kinderen en jongeren?</p>	<p>Хто може надавати супровід і підтримку у питаннях щодо дітей та молоді?</p>

<p>Heb je een vraag over kinderopvang, opvoeding, onderwijs, levenslang leren, spel, ontmoeting of vrije tijd voor kinderen en jongeren? Het Groeiteam helpt je verder.</p> <p>Zowel kinderen, jongeren als volwassenen kunnen bij het Groeiteam terecht voor informatie, een gesprek of ondersteuning.</p> <p>Het Groeiteam heeft alle dienstverlening onder één dak en is er op verschillende plekken in de stad. Je kiest zelf waar je langskomt: op een locatie bij jou in de buurt of in het Stadskantoor.</p> <p>Voor psychologische begeleiding: CAW: gratis hulplijn 0800 13 500, elke dag bereikbaar van 9 tot 17 uur, voor vluchtelingen, burgers, vrijwilligers en partnerorganisaties. Via deze hulplijn kan je doorverwezen worden naar de meest gepaste zorg: psycho-educatieve groepssessies mindspring, de buddy werking of individuele begeleiding en slachtofferhulp. OCMW: als jij of je gezin in begeleiding bent bij OCMW Gent kan je maatschappelijk werker je doorverwijzen naar de psychologische dienst van het OCMW.</p>	<p>Хто може допомогти у питаннях супроводу дітей та молоді? У Вас є питання щодо догляду за дітьми, виховання, освіти, навчання впродовж життя, ігор, зустрічей чи дозвілля дітей та молоді? Команда розвитку (het Groeiteam) допоможе Вам.</p> <p>Діти, молодь і дорослі можуть звернутись до Groeiteam для отримання інформації, розмови чи підтримки.</p> <p>Het Groeiteam має всі види послуг під одним дахом і є доступною в різних місцях міста. Ви обираєте місце відвідування: найближче до Вас відділення чи міський офіс (het Stadskantoor).</p> <p>За психологічною підтримкою: CAW (Центр Загального Добробуту): безкоштовна гаряча лінія 0800 13 500, доступна щодня з 9:00 до 17:00 для біженців, громадян, волонтерів та партнерських організацій. На телефоні довіри Вас можуть направити для отримання найбільш відповідної допомоги: на психологічно-освітні групові заняття mindspring, програми “buddy” або індивідуальне консультування та підтримку постраждалих. OCMW: якщо Ви або Ваша родина отримує супровід від OCMW, Ваш консультант-соціальний працівник</p>
--	---

	<p>може направити Вас до психологічної служби ОСМВ.</p>
<p>Heb ik recht op het groeipakket? (extra financiële steun voor gezinnen met kinderen) Tijdelijke bescherming (verblijfskaart A) Met een attest tijdelijke bescherming heb je recht op het <u>Groeipakket</u>. Je kan een aanvraag doen van zodra je een rijksregisternummer hebt. Je kan het Groeipakket aanvragen bij <u>één van de 5 Vlaamse uitbetalers</u>.</p> <p>Kort verblijf Met een statuut kort verblijf heb je geen recht op het Groeipakket.</p>	<p>Чи маю я право на виплати на дітей ("пакет зростання", додаткову фінансову підтримку для сімей з дітьми)? Тимчасовий захист (Посвідка на проживання типу А) При наявності свідоцтва про статус тимчасового захисту Ви маєте право на «<u>пакет зростання</u>». Ви можете подати заяву одразу після отримання номеру у національному реєстрі. Ви можете зробити запит на «пакет зростання» в <u>одній із 5 фламандських організацій</u>.</p> <p>Короткострокова посвідка на проживання У разі наявності короткострокової посвідки на проживання, Ви не маєте права на "пакет зростання".</p>
Mobiliteit	Мобільність
<p>Ik ben met de wagen naar Gent gekomen. Mag ik met mijn Oekraïense wagen rijden in België? Ja, dat kan. Een door Oekraïne afgeleverd geldig rijbewijs wordt sinds 27 juli 2022 erkend op het grondgebied van de Europese Unie voor de hele duur van het tijdelijk verblijf (eerder was dit beperkt tot 6 maanden). Als je wagen geldig ingeschreven was in Oekraïne vóór je vertrek naar België, hoef je die niet in België in te schrijven. Dit</p>	<p>Я прибув до Гента машиною. Чи можу я їздити українським авто у Бельгії? Так, це можливо. Дійсне посвідчення водія, видане в Україні, визнається на території Європейського Союзу від 27 липня 2022 року на весь термін тимчасового перебування (раніше це було обмежено до 6 місяців). Якщо Ваш автомобіль був зареєстрований в Україні до</p>

<p>geldt zolang je het statuut van tijdelijke bescherming hebt (statuut verlengd tot 4/3/24, verlengbaar met 1 jaar). Als je na deze periode in België zou blijven en een ander verblijfsstatuut krijgt, moet je de wagen alsnog <u>in België inschrijven</u>. De wagen uit Oekraïne moet wel ook verzekerd zijn (internationale/grensverzekering waarbij de letter B van België niet doorstreept is). Een wagen die je in België aankoopt, moet hier ingeschreven zijn. Wanneer je een Belgische nummerplaat aanvraagt, moet je ook een Belgische verzekering afsluiten.</p>	<p>Вашого виїзду до Бельгії, Вам не потрібно реєструвати його у Бельгії. Це право діє доти, доки Ви маєте статус тимчасового захисту (статус подовжено до 4/3/24, з можливістю поновлення на 1 рік). Якщо після цього періоду Ви залишитесь в Бельгії та отримуєте інший статус проживання, Ви повинні будете <u>zareєstrувати машину в Бельгії</u>.</p> <p>Автомобіль з України повинен бути застрахований (міжнародне/прикордонне страхування, де не перекреслена літера В – Бельгія) Автомобіль, який Ви купуєте в Бельгії, повинен бути зареєстрований тут. Якщо Ви подаєте заявку на бельгійський номерний знак, Ви повинні також оформити бельгійську страховку.</p>
<p>Kan ik een (gratis) parkeervergunning aanvragen?</p> <p>Woon je in een bewonerszone en geniet je tijdelijke bescherming? Je kan een bewonersvergunning aanvragen zonder dat je wagen in België is ingeschreven. Daarmee mag je in je eigen bewonerszone op straat parkeren, ook op plaatsen voorbehouden voor bewoners.</p> <ul style="list-style-type: none"> • De eerste bewonersvergunning is gratis. • Staat er al een bewonersvergunning geregistreerd op je adres (bv. van het gastgezin), 	<p>Чи можу я подати заявку на (безкоштовний) дозвіл на паркування?</p> <p>Ви живете в житловій зоні та маєте тимчасовий захист? Можете подати заявку на дозвіл на паркування без реєстрації вашого автомобіля в Бельгії. Це дозволяє паркуватися на вулиці у вашій житловій зоні, а також у місцях, відведених для мешканців.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перший дозвіл на паркування є безкоштовним.

dan kan je **voor 250 euro een tweede vergunning** krijgen.

De eerste (gratis) bewonersvergunning is 2 jaar geldig, de tweede (betalende) 1 jaar. Als je terugkeert of verhuist, dan zet je de parkeervergunning stop en krijg je het resterende bedrag terug. Verhuis je naar een nieuw adres in een bewonerszone, dan kan je een nieuwe vergunning aanvragen (gratis of betalend, volgens de situatie op dat adres).

Hoe aanvragen?

Je moet langsgaan bij het **Mobiliteitsbedrijf (in het Stadskantoor)**. **Maak eerst een afspraak** (kies voor 'tijdelijke bewonersvergunning').

Breng deze documenten mee (voor een eigen wagen):

- identiteitskaart
- kentekenbewijs van het voertuig

- Якщо дозвіл на паркування вже зареєстрований за вашою адресою (наприклад, за адресою родини, у якій ви проживаєте), ви можете отримати **другий дозвіл за 250 євро**.

Перший (безкоштовний) дозвіл на паркування діє 2 роки, а другий (платний) 1 рік. Якщо ви повернетесь додому або переїдете, дозвіл на паркування можна анулювати, після чого ви отримаєте решту суми. Якщо ви переїжджаєте за новою адресою в житловій зоні, можете подати заявку на новий дозвіл (безкоштовний або платний, залежно від ситуації за цією адресою).

Як подати заявку?

Необхідно звернутися в підприємство, яке відповідає за дорожній рух, за адресою **Stadskantoor**. **Спочатку призначте час зустрічі**(виберіть «tijdelijkebewoner svergunning» (тимчасовий дозвіл на паркування)).

Візьміть із собою такі документи (для власного автомобіля):

- посвідчення особи
- свідоцтво про реєстрацію ТЗ

<p>Kunnen mijn kinderen gratis met bus en tram rijden?</p> <p>Kinderen jonger dan 6 jaar hebben geen vervoerbewijs nodig.</p> <p>De Stad geeft alle kinderen van 6 tot en met 14 jaar die in Gent wonen, een gratis jaarabonnement van De Lijn (Buzzy Pazz). Ouders ontvangen na de inschrijving van hun kind bij Migratie automatisch een brief van de Stad Gent met info over hoe ze het abonnement aanvragen (nl. door zich te registreren op delijn.be/buzzygent).</p> <p>Voor kinderen vanaf 15 jaar is het abonnement betalend. Heb je een equivalent leefloon, dan kan je voor je inwonende kinderen een Buzzy Pazz kopen aan € 46 per jaar. Wie geen leefloon heeft, maar wel recht heeft op verhoogde tegemoetkoming, betaalt € 56. Meer info op de website van De Lijn: https://www.delijn.be/nl/content/vervoerbewijzen/kortingen/</p>	<p>Чи можуть мої діти безкоштовно користуватися автобусом чи трамваем?</p> <p>Дітям до 6 років квиток не потрібен.</p> <p>Усім дітям з 6 до 14 років, які проживають у Генті, місто надає безкоштовний проїзний квиток на рік для De Lijn (Buzzy Pazz). Після реєстрації дитини в службі міграції батьки автоматично отримують листа від міста Гента з інформацією про те, як подати заявку на проїзний квиток (тобто, як зареєструватися на delijn.be/buzzygent).</p> <p>Для дітей від 15 років проїзний квиток є платним. Якщо ви отримуєте еквівалент прожиткового мінімуму то можете купити для дитини квиток на Buzzy Pazz за 46 євро на рік. Ті, хто не має прожиткового мінімуму, але має право на підвищену компенсацію, платять 56 євро. Більш детальну інформацію можна знайти на вебсайті De Lijn: https://www.delijn.be/nl/content/vervoerbewijzen/kortingen/</p>
<p>Kan ik goedkoop met het openbaar vervoer reizen?</p> <p>Trein (NMBS)</p> <p>Als je aansluiting bij de mutualiteit in orde is, heb je als Oekraïense ontheemde recht op een verhoogde tegemoetkoming.</p>	<p>Чи можу я дешево їздити громадським транспортом?</p> <p>Потяг (NMBS – Національне товариство бельгійських залізниць)</p>

<p>Daarmee kan je <u>aan een voordeeltarief de trein nemen.</u></p>	<p>Якщо у вас оформлене медичне страхування, ви як переміщена з України особа маєте право на підвищену компенсацію. Це дає можливість <u>користуватися потягом за зниженим тарифом.</u></p>
<p>Bus en tram (De Lijn) Als je recht hebt op een leefloon of verhoogde tegemoetkoming, kan je een voordelig jaarabonnement kopen voor De Lijn (Omnipas of Omnipas 65+). Daarmee kan je overal in Vlaanderen de bussen en trams van De Lijn nemen. https://www.delijn.be/nl/content/vervoerbewijzen/kortingen/</p>	<p>Автобус і трамвай (De Lijn) Якщо ви маєте право на прожитковий мінімум або підвищену компенсацію, можете придбати доступний річний проїзний квиток на De Lijn (Omnipas або Omnipas 65+). Він дає право їздити автобусами та трамваями De Lijn по всій Фландрії.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Als je een leefloon hebt, betaal je € 46 per jaar. Het OCMW doet de aanvraag voor jou tijdens de begeleiding. • Heb je recht op een verhoogde tegemoetkoming, dan betaal je € 56 per jaar. Je regelt het abonnement zelf. Dat kan online of in een Lijnwinkel: https://www.delijn.be/nl/content/vervoerbewijzen/kortingen/verhoogde-tegemoetkoming/ 	<p>https://www.delijn.be/nl/content/vervoerbewijzen/kortingen/</p> <ul style="list-style-type: none"> • Якщо ви отримуєте прожитковий мінімум, ви сплачуєте 46 євро за рік. OCMW (Громадський центр соціального захисту) зробить для вас заявку. • Якщо у вас є право на підвищену компенсацію, то ви сплачуєте 56 євро на рік. Ви оформляєте проїзний квиток особисто. Це можна зробити в онлайні або у магазині компанії Lijn: https://www.delijn.be/nl/content/vervoerbewijzen/kortingen/verhoogde-tegemoetkoming/
<p>Tip: op Koopzondag, elke eerste zondag van de maand, rij je helemaal gratis met tram en bus naar en in Gent.</p>	

	<p>Порада:</p> <p>Під час недільних покупок, кожна першу неділю місяця, ви можете абсолютно безкоштовно їздити трамваєм та автобусом до Гента та Містом.</p>
<p>Kan ik gratis met de trein naar het registratiecentrum in Brussel reizen?</p> <p>Als Oekraïense vluchteling kun je op de dag van je aankomst in België gratis reizen op het NMBS-spoornet aan boord van grensoverschrijdende treinen van/naar Duitsland, Nederland, Luxemburg en Frankrijk. Daarvoor moet je het vervoersbewijs van het betrokken land en/of je Oekraïense identiteitsbewijs laten zien.</p> <p>En bij je inschrijving in het registratiecentrum Tijdelijke Bescherming in Brussel ontvang je een gratis Fedasil Bulk Ticket om naar een andere stad of gemeente te reizen (naar familie of opvangvoorziening).</p> <p>Oekraïense vluchtelingen die op een andere manier naar België gereisd zijn, kunnen terecht bij het OCMW voor een treinticket om naar het registratiecentrum in Brussel te gaan.</p>	<p>Чи можу я безкоштовно проїхати поїздом до реєстраційного центру в Брюсселі?</p> <p>Як український біженець, ви можете безкоштовно подорожувати залізничною мережею NMBS у міждержавних поїздах до/з Німеччини, Нідерландів, Люксембургу та Франції в день вашого прибуття до Бельгії. Для цього необхідно пред'явити транспортний квиток відповідної країни та/або українське посвідчення особи.</p> <p>Після запису у Центрі реєстрації тимчасового захисту в Брюсселі, ви отримаєте безкоштовний проїзний квиток Fedasil для проїзду в інше місто або муніципалітет (до сім'ї або притулку).</p> <p>Українські біженці, які прибули до Бельгії іншими способами, можуть отримати в ОCMW квиток на поїзд для поїздки до реєстраційного центру у Брюсселі.</p>
<p>Leren en werken</p>	<p>Навчання і робота</p>
<p>Waar kan ik terecht met vragen over werk?</p>	<p>Куди я можу звернутися з запитаннями про роботу?</p>

<p>De VDAB (Vlaamse Dienst voor arbeidsbemiddeling) heeft een <u>webpagina voor nieuwkomers</u> die aan het werk willen. Deze pagina kan je ook lezen in het Oekraïens.</p> <p>Je kan in de twee VDAB-Werkwinkels terecht voor basisdienstverlening rond werk. Een consulent beantwoordt algemene vragen en ondersteunt je bij de computers die je ter plaatse kan gebruiken (inschrijven als werkzoekende, wegwijs maken op de VDAB-website,...).</p> <p>Je kan ook terecht bij de vier <u>Werkpunten</u> van Stad Gent.</p> <p>Consulenten helpen er met je inschrijving als werkzoekende bij VDAB, helpen zoeken naar vacatures, geven informatie over welke job bij je past, helpen je een sollicitatiebrief te schrijven, geven informatie over opleidingen,... Ook voor digitale ondersteuning kan je er langsgaan.</p> <p>Je maakt bij voorkeur een afspraak voor een gesprek. Dit kan telefonisch of online.</p>	<p>VDAB (Фламандська служба зайнятості) має <u>веб-сторінку для новоприбулих</u>, які хочуть знайти роботу. Цю сторінку Ви також можете читати українською мовою.</p> <p>Ви можете відвідати два <u>центри зайнятості VDAB</u> для отримання основних послуг з працевлаштування. Консультант відповість на загальні питання і допоможе Вам в роботі за комп'ютерами, які ви можете використовувати на місці (реєстрація в статусі особи, яка шукає роботу, орієнтування на сайті VDAB тощо).</p> <p>Ви також можете відвідати чотири <u>Werkpunten</u> (Бюро з працевлаштування) міста Гента. Консультанти допоможуть вам зареєструватися в якості шукача роботи в VDAB, допоможуть вам з пошуком вакансій, нададуть інформацію про те, яка робота вам підходить, допоможуть скласти мотиваційний лист, нададуть інформацію про курси, навчання тощо. Ви також можете отримати там підтримку щодо комп'ютерних та інших навичок.</p> <p>Вам слід записатись на прийом для отримання допомоги. Це можна зробити за телефоном або також онлайн.</p>
<p>Kan ik Nederlands leren?</p>	<p>Чи можу я вивчити голландську мову?</p>

<p>Amal helpt jou om een cursus Nederlands te vinden. Maak een afspraak bij Amal via 09 265 78 40. Breng één van volgende documenten mee naar je afspraak: een attest tijdelijke bescherming, identiteitskaart of paspoort, verblijfskaart A, bijlage 15 of aankomstverklaring (bijlage 3). Je betaalt de cursus Nederlands bij Amal. De kostprijs voor een cursus Nederlands verschilt per school en per cursus.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Als tijdelijk ontheemde betaal je geen inschrijvingsgeld bij de Centra voor Volwassenenonderwijs (CVO) en de Centra voor Basiseducatie (CBE). Je betaalt wel voor het cursusmateriaal (kostprijs afhankelijk van school en niveau). Je kunt ook gratis les volgen als je een equivalent leefloon ontvangt of bent ingeschreven bij VDAB als werkzoekende. • € 415 per niveau via UCT. Je kunt in aanmerking komen voor een studiebeurs van Stad Gent. Dan betaal je € 119 per niveau. <p><u>Meer informatie over het aanbod Nederlandse lessen.</u></p>	<p>Amal допоможе Вам знайти курс нідерландської мови. Запишіться на прийом в Amal за телефоном 09 265 78 40. Принесіть на прийом один із таких документів: посвідчення про тимчасовий захист, посвідчення особи або паспорт, посвідку на проживання А, додаток 15 або декларацію про прибуття (додаток 3). Ви оплачуєте за курс нідерландської мови в організації Amal. Собівартість курсу нідерландської мови варіюється в залежності від школи та курсу.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Як тимчасово переміщена особа, Ви не сплачуєте жодних реєстраційних зборів у Центрах освіти для дорослих (CVO) та Центрах базової освіти (CBE). Ви оплачуєте за матеріали курсу (вартість залежить від школи та рівня). Ви також можете відвідувати курси безкоштовно, якщо ви отримуєте еквівалент прожиткового мінімуму або зареєстровані у Фламандській службі з працевлаштування та професійного навчання (VDAB) як особа, яка шукає роботу. • € 415 за один рівень через в
--	---

	<p>Університетському центрі викладання мов (УСТ). Можливо, Ви маєте право на отримання гранту на навчання від міста Гент. У цьому випадку ви сплачуєте 119 євро за рівень.</p> <p><u>Детальніше про спектр уроків голландської мови.</u></p>
<p>Ik wil mijn Oekraïens diploma in België laten erkennen. Hoe doe ik dat?</p> <p>Je wilt verder studeren:</p> <p>Amal kan jou individuele begeleiding bieden. Je kan een afspraak maken door te bellen naar 09 265 78 40. Je krijgt dan meteen een afspraak. Of je stuurt een mail naar studeren@amal.gent met vermelding 'ik wil studeren'.</p> <p>Je wilt werken:</p> <p>Ben je werkzoekende en wil je je diploma laten erkennen voor een job? Neem dan contact op met de VDAB. De VDAB zal vervolgens een afspraak voor jou maken bij Amal.</p> <p>Ontvang je een leefloon?</p> <p>Neem dan contact op met jouw maatschappelijk werker van het OCMW.</p>	<p>Я хочу, щоб мій український диплом визнали в Бельгії. Як мені це зробити?</p> <p>Бажаєте продовжити навчання:</p> <p>Amal може Вам запропонувати індивідуальне керівництво. Записатись на прийом можна за телефоном 09 265 78 40. Вас одразу запишуть. Або надішліть електронного листа до studeren@amal.gent із зазначенням 'ik wil studeren' ('я хочу вчитись').</p> <p>Ви хочете працювати:</p> <p>Ви шукаєте роботу і бажаєте, щоб Ваш диплом був визнаним для роботи? Тоді зверніться до Фламандської служби з працевлаштування та професійного навчання (VDAB). VDAB призначить Вам зустріч в Amal.</p> <p>Отримуєте прожитковий мінімум?</p> <p>Тоді зверніться до Вашого соціального працівника в</p>

	Громадському центрі соціальної допомоги (ОСМВ).
<p>Ik wil studeren (secundair of hoger onderwijs). Wie kan me helpen bij mijn studietraject?</p> <p>Amal biedt algemene informatie over opleidingen in Gent, Vlaanderen of Brussel via individuele begeleiding of begeleiding in groep. Amal ondersteunt jou bij het bepalen van een studiekeuze en het aanpakken van mogelijke drempels. Contacteer Amal via mail studereren@amal.gent of bel naar 09 265 78 40. Meer informatie op de website van Amal.</p> <p>Vragen over studenten (18+) kan je ook stellen aan jeroen.paeleman@stad.gent.</p>	<p>Я хочу навчатися (середня чи вища освіта). Хто може допомогти мені правильно обрати?</p> <p>Amal надає загальну інформацію про навчальні курси в Генті, Фландрії чи Брюсселі індивідуально або у групі. Amal допоможе вам визначитися з вибором навчання та подолати можливі перешкоди. Зв'яжіться з Amal через пошту studereren@amal.gent або зателефонуйте за номером 09 265 78 40. Більше інформації на вебсайті Amal.</p> <p>Питання щодо студентів (18+) також можна надсилати на адресу jeroen.paeleman@stad.gent.</p>
<p>Ben ik verplicht om me in te schrijven bij VDAB?</p> <p>Ben je tussen 18 en 64 jaar? De Vlaamse Regering keurde een decreet goed waarin je als tijdelijk ontheemde verplicht bent je in te schrijven bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB).</p> <p>Ook als je een leefloon ontvangt, is het belangrijk om aan de verplichte inschrijving te voldoen. Als je hierover nog vragen hebt, kan je terecht bij je maatschappelijk werker.</p>	<p>Чи зобов'язаний я реєструватися у VDAB (Фламандська агенція із супроводу по працевлаштуванню та професійному навчанню)?</p> <p>Вам від 18 до 64 років?</p> <p>Фламанський уряд схвалив постанову, відповідно до якої Ви як 'тимчасово переміщена особа' зобов'язані зареєструватись у Фламанській службі зайнятості та професійної підготовки (VDAB).</p> <p>Якщо Ви отримуєте прожитковий мінімум, важливо дотримуватись вимоги обов'язкової реєстрації у VDAB. Якщо у Вас виникнуть</p>

<p>Er is een handleiding van VDAB beschikbaar, waarin in het Oekraïens stap voor stap wordt uitgelegd hoe je je kan inschrijven. Bekijk de handleiding.</p> <p>Door jouw inschrijving bij VDAB heb je toegang tot heel wat extra hulp bij het vinden van geschikt werk. Je kan er terecht voor persoonlijke ondersteuning in je zoektocht naar werk. Je vindt er gemakkelijk vacatures terug. En je kan je inschrijven voor heel wat beroepsgerichte opleidingen.</p>	<p>пийтання з цього приводу, зверніться до свого соціального працівника.</p> <p>Розроблено посібник VDAB, де крок за кроком українською мовою пояснюється, як можна зареєструватись. Перегляньте будь-ласка інструкцію</p> <p>Ваша реєстрація у VDAB надає Вам доступ до широкого спектру додаткової допомоги у пошуку роботи, яка Вам найкраще підходить. Ви можете звернутись туди за особистою підтримкою у пошуку роботи. Там Ви легко знайдете вакансії. Також Ви можете записатись на багато професійних навчальних курсів.</p>
<p>Gezondheid</p>	<p>Здоров'я</p>
<p>Heb je vragen over het vinden van een huisarts in Gent?</p> <p>Voor medische hulp kan je terecht bij een huisarts bij jou in de buurt. Een overzicht van huisartsen in jouw buurt vind je op https://www.desocialekaart.be/</p>	<p>Куди я можу звернутися за медичною допомогою?</p> <p>Для отримання медичної допомоги ви можете звернутися до дільничного лікаря терапевта у вашому районі. Перелік дільничних лікарів терапевтів ви можете знайти за посиланням https://www.desocialekaart.be/</p>
<p>Wil je graag meer informatie over het belang van TBC-screening en vaccinaties in je eigen taal?</p> <p>Bekijk deze documenten: Laat je longen gratis controleren - Oekraïens Info tuberculose - Oekraïens Info basisvaccinaties - Oekraïens</p>	<p>Хочете дізнатися більше щодо обстеження на туберкульоз українською мовою?</p> <p>Перегляньте документи за посиланням: Laat je longen gratis controleren - Oekraïens Info tuberculose - Oekraïens</p>

	Info basisvaccinaties - Oekraïens
<p>Heb ik recht op ziekteverzekering?</p> <p>Tijdelijke bescherming (verblijfskaart A) Met een attest tijdelijke bescherming kan je je inschrijven bij de mutualiteit. Dit kan niet met enkel een aankomstverklaring. Dit doe je best zo snel mogelijk. <u>Een overzicht van de ziekenfondsen in België.</u></p> <p>Je kan ook een hospitalisatieverzekering afsluiten, maar dat is niet verplicht. Een maatschappelijk werker van OCMW Gent kan met jou bekijken of het interessant is om een hospitalisatieverzekering af te sluiten. Maak hiervoor een afspraak bij de cel Oekraïne (Campus Prins Filip - Offerlaan 264, 9000 Gent).</p> <p>Kort verblijf Met een statuut kort verblijf kan je niet aansluiten bij een ziekteverzekering in België. In bepaalde situaties heb je wel recht op dringende medische hulp in afwachting van je registratie en tijdelijke bescherming. Zorgverstrekkers (dokter, tandarts,...) vullen dan het <u>formulier voor behandeling of aflevering medicatie</u> in.</p>	<p>Чи маю я право на медичне страхування?</p> <p>Тимчасовий захист (Посвідка на проживання типу А) При наявності статусу тимчасового захисту Ви можете зареєструватися у фонді медичного страхування (зіекефондс). Ви не можете зробити це лише маючи декларацію про прибуття. Найкраще зробити це якнайшвидше. <u>Огляд фондів медичного страхування у Бельгії.</u></p> <p>Ви також можете оформити страхування на випадок госпіталізації, але це не є обов'язковим. Соціальний працівник ОCMW Гент може обговорити з Вами, чи цікаво для Вас оформити страховку для госпіталізації. Запишіться на <u>прийом до Підзрозділу з питань України</u> (адреса: Кампус Prins Filip, Offerlaan 264, 9000, Гент).</p> <p>Короткострокова посвідка на проживання У разі наявності короткострокової посвідки на проживання, Ви не можете приєднатись до програми медичного страхування у Бельгії. Однак у певних ситуаціях Ви маєте право на термінову медичну допомогу через ОCMW(Суспільний центр соціального забезпечення) до моменту вашої реєстрації та отримання статусу тимчасового</p>

	<p>захисту. Постачальники послуг у сфері охорони здоров'я (лікар, стоматолог тощо) мають заповнити у такому випадку <u>formulier voor behandeling</u> (документ на лікування) чи <u>afl levering medicatie</u> (документ на ліки).</p>
<p>Kan ik psychologische hulp krijgen? Vrijwilligers en hulpverleners in opvanglocaties bieden een luisterend oor als je net bent aangekomen. Heb je meer nodig dan ondersteuning en wil je een psychologische begeleiding of therapie, dan kan je beroep doen op professionele psychologische hulp. Zowel kinderen, jongeren als volwassenen kunnen hiervoor onder andere terecht bij</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>CAW</u>: gratis hulplijn 0800 13 500, elke dag bereikbaar van 9 tot 17 uur, voor vluchtelingen, burgers, vrijwilligers en partnerorganisaties. Via deze hulplijn kan je doorverwezen worden naar de meest gepaste zorg: psycho-educatieve groepsessies mindspring, de buddy werking of individuele begeleiding en slachtofferhulp. • <u>OCMW</u>: als je in begeleiding bent bij OCMW Gent kan je maatschappelijk werker je doorverwijzen naar de psychologische dienst van het OCMW. <p>Voor telefonische hulp kan je terecht bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>We Mind</u>: gratis telefonische hulplijn voor psychische steun 	<p>Чи можу я отримати психологічну допомогу? Волонтери та соціальні працівники в приймальнях та пунктах притулку готові вислухати Вас, якщо Ви нещодавно прибули. Якщо Вам потрібна не просто підтримка, а психологічний супровід чи терапія, Ви можете звернутися за професійною психологічною допомогою. Діти, підлітки та дорослі можуть с цією метою звернутись до</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>CAW</u> (Центр Загального Добробуту): безкоштовна гаряча лінія 0800 13 500, доступна щодня з 9:00 до 17:00 для біженців, громадян, волонтерів та партнерських організацій. На телефоні довіри Вас можуть направити для отримання найбільш відповідної допомоги: на психологічно-освітні групові заняття mindspring, програми "buddy" або індивідуальне

<p>aan Oekraïense vluchtelingen in het Oekraïens.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Solentra</u> biedt ondersteuning voor alle professionele en vrijwillige hulpverleners die vluchtelingen opvangen. 	<p>консультування та підтримку постраждалих.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>ОСМВ</u>: якщо Ви отримуєте супровід і підтримку від ОСМВ (Суспільний центр соціального забезпечення), Ваш консультант-соціальний працівник може направити Вас до психологічної служби ОСМВ (Суспільного центру соціального забезпечення м. Гент). <p>Для отримання допомоги по телефону, будь ласка, зв'яжіться з:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>WeMind</u>: безкоштовний телефон довіри для психологічної підтримки біженців з України українською мовою. • <u>Solentra</u>: пропонує підтримку всім професійним працівникам та волонтерам, які займаються прийомом біженців.
<p>Algemeen</p>	<p>Загальна інформація</p>
<p>Waar kan ik terecht als ik vragen heb over de Stad Gent?</p> <p>Heb je algemene vragen over de Stad Gent? Je kunt terecht bij Gentinfo, het centrale aanspreekpunt van de stad. Ook als je niet weet bij welke dienst je precies</p>	<p>Куди я можу звернутися, якщо у мене виникнуть запитання про мерію Гента?</p> <p>У Вас є запитання про мерію Гента? Ви можете звернутися у Gentinfo, центральний контактний пункт</p>

<p>moet aankloppen, verwijst Gentinfo je graag door.</p> <p>Hou er rekening mee dat Gentinfo je vragen niet in het Oekraïens kan beantwoorden. Waar mogelijk helpt Gentinfo je verder in het Engels.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 09 210 10 10 • Gentinfo@stad.gent • Contactformulier 	<p>мерії. Навіть якщо Ви не знаєте, у який саме відділ чи службу Вам слід звернутися із Вашим питанням, Gentinfo із задоволенням підкаже Вам. Зверніть увагу, що Gentinfo не може відповісти на Ваші запитання українською мовою. За можливості, Gentinfo допоможе Вам англійською мовою.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 09 210 10 10 • Gentinfo@stad.gent • Форма для зв'язку
<p>Infosessies voor Oekraïners</p>	<p>Інформаційні сесії для українців</p>
<p>Amal en Stad Gent geven infosessies waarin kort uitleg wordt gegeven over verschillende thema's zoals verblijf, maatschappelijke dienstverlening, onderwijs, gezondheid en werk.</p> <p>In de infosessie wordt er ook uitgelegd waarom het belangrijk is om de cursus Maatschappelijke Oriëntatie te volgen.</p> <p>Later kan je terecht bij Amal om de cursus Maatschappelijke Oriëntatie te volgen in jouw taal. Daar gaan we dieper in op de thema's.</p> <p>Inschrijven is verplicht.</p>	<p>Amal і місто Гент (Stad Gent) проводять інформаційні сесії, під час яких даються короткі пояснення щодо різних тем, таких як проживання, соціальні послуги, освіта, здоров'я та робота.</p> <p>На інформаційній сесії також пояснюється, чому важливо пройти курс Соціальної Орієнтації (Maatschappelijke Oriëntatie).</p> <p>Пізніше Ви зможете зв'язатись з Amal, щоб пройти курс Соціальної Орієнтації (Maatschappelijke Oriëntatie) Вашою мовою. Там Ви зможете отримати поглиблені знання на різні теми.</p> <p>Реєстрація є обов'язковою.</p>